



**CERTIFICAT DE COMPETENCES EN LANGUES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
CLE**

Langue : RUSSE
Niveau : CLE B1

CORRIGÉ

I – Activités de Compréhension de l'Oral

Document vidéo n° 1 : *Ворота в будущее*

(13 points au total)

1) Complétez la phrase en cochant la (les) bonne(s) case(s).

В Сочи проходили... (1 point par bonne réponse : 3 point)

- Зимние Олимпийские Игры 2014 года
- Летние Олимпийские Игры 2014 года
- Олимпийские Игры для инвалидов

2) Vrai ou faux ? Cochez la bonne réponse : (1 point par bonne réponse : 3 points)

Affirmation	Vrai	Faux
Город Сочи находится далеко от Чёрного моря		x
Некоторые районы Сочи похожи на большую российскую деревню	x	
В Сочи отдыхать можно и зимой и летом	x	

3) Жители Сочи и региона... (1 point par bonne réponse : 4 points)

- радуются, что их город станет курортом международного класса
- думают, что будет много работы (новых рабочих мест)
- не хотят потерять свои дома на берегу моря из-за олимпийской стройки
- уже покинули старые кварталы в центре, где будет строительство, и переехали в хорошие квартиры и дома далеко от города и моря.

4) Расположенный близи от Сочи курорт Красная Поляна: (1 point par bonne réponse : 3 points)

- это горнолыжный курорт на склоне Кавказских гор

- до Олимпийских Игр не был известен
 будет превращён в международный курорт благодаря российским миллиардерам

Document vidéo n° 2 : *Пальмы и снег: Сочи зазывает Игры 2014*

(7 points au total)

5) Complétez la proposition suivante, en cochant la (les) bonne(s) case(s) :

Выбор Сочи для Зимней Олимпиады 2014 очень оригинален, потому что...

- здесь уже проходили Летние Олимпийские Игры
 Зимняя Олимпиада будет проводиться в регионе с субтропическим климатом
 в городе растут пальмы, а рядом возвышаются снежные склоны Кавказских гор
 (1 point par bonne réponse : 3 points)

6) Vrai ou faux ? Cochez la bonne réponse : (1 point par bonne réponse : 3 points)

Affirmation	Vrai	Faux
Жители не интересуются олимпийскими проектами		x
Олимпийские Игры – это мечта не только жителей Сочи, но и всего населения России	x	
Существуют проекты, но стройки олимпийских объектов ещё не начались	x	

7) Les Jeux Olympiques, où se passeront-ils? Complétez les blancs en citant la vidéo en russe :

(1 point par bonne réponse : 1 point, pas de demi-point)

Олимпийские Игры предлагается проводить и в горах и на побережье моря.

Total compréhension de l'oral .../20 points – 12 points (60 %) pour valider la compétence
--

Transcription du document audiovisuel n° 1

« ВОРОТА В БУДУЩЕЕ »

(Durée : 3'55)

Ворота в будущее – таков официальный лозунг в сочинской олимпийской заявке. Федеральная целевая программа развития Сочи предполагает превращение этого города в курорт международного класса, где отдыхать можно будет и зимой и летом.

И Олимпиада в этих планах играет огромную роль.

Если МОК решит в пользу Сочи, все эти объекты перестанут быть виртуальными уже через несколько лет.

Иностранные эксперты говорят: «Если удастся уложиться в срок, Зимние Игры получатся отличными».

Пока же, в Имеретинской долине, у самого Черного моря, на месте будущих ледовых площадок и стадионов, капустные поля.

Комиссия МОК увидела здесь все те же красочные щиты и транспаранты, а на макеты спортивных сооружений ее члены глядели в уюте сочинских особняков.

Впрочем, местные жители уже тоже знакомы с очертаниями олимпийской мечты.

Геннадий работает в местном совхозе и ждет Игры с нетерпением.

– Работа будет, все будет. Облагородят здесь все, построят и... ну короче, хорошо будет.

Уже будет здесь не совхоз, а типа курортного городка, я так думаю. Вот я видел по телевизору показывали вот эти схемы, да? Ну, красиво будет.

К месту будущей стройки примыкает улица Голубая.

Формально это еще часть Адлера, одного из районов большого Сочи.

Но на деле это обычная российская деревня.

Только вместо елок и березок – заросли лавра и невысокие пальмы.

На этой разбитой улице понимаешь как много денег надо потратить, чтобы красивые муляжи стадионов стали реальностью. (1'46) Хотя не все местные жители довольны.

– Где будешь жить, в каком районе?

– Где-то там в болотах, не знаю, в горах. Или тут бы сделали домики там, квартиры отремонтировали бы. Вот печки переделали там, духовки поставили, чтобы можно было жить.

Примерно в часе езды вверх к Кавказским горам, расположено селение Красная Поляна. Она уже известна российским горнолыжникам.

Но теперь с помощью российских миллиардеров ее будут целенаправленно превращать в международный курорт.

И здесь цены на землю в последнее время выросли многократно.

Олимпийских объектов здесь пока тоже нет, но вот недавно была сдана первая очередь новой канатной дороги.

Местным жителям впрочем от всего этого толку мало.

Горнолыжный спорт – занятие не самое дешевое, да и заботы у них совершенно иные.

Лидия, например, одна из тех, кто Олимпиаде совсем не рад.

Причина все та же – жилье.

– Ну, если бы мы тут... нас не притесняли бы в будущем, тогда может быть еще... А если будут притеснять, как вот сейчас, допустим. Мы даже не можем свои земли до сих пор оформить! О чем вы говорите! ... Мы здесь родились, отцы наши здесь похоронены, деды похоронены... А получится, что с нашими домишками мы не будем как бы вписываться в ихние..., ну мы не будем вписываться...

Вот они – запчасти и детали сочинских ворот в будущее.

Этой арматуре тоже найдут скоро применение.

Но тем, кто хочет представить тут Олимпиаду, нужно все время полагаться на свое воображение.

Пока планы заявочного комитета по размаху напоминают мечты о городе Нью-Васюки.

У Остапа Бендера не было, правда, **12** миллиардов долларов.

Финансовая мощь заявки может убедить олимпийских чиновников.

Но гарантировать именно такой исход дела сейчас не возьмется никто.

Дмитрий Шишкин, Олег Болдырев Би-Би-Си, Сочи.

BBCRussian.com_Player.rm

Transcription du document audiovisuel 2
«Пальмы и снег: Сочи зазывает Игры 2014»

(Durée : 1'50)

Жители Сочи с любопытством наблюдают за происходящим в этой большой палатке, где представлен проект нового городского катка.

Город охватила лихорадка зимних видов спорта.

Сочи претендует на проведение Зимних Олимпийских Игр в 2014 году.

Ледовый каток в субтропическом климате идея довольно любопытная, но оргкомитет в Сочи утверждает, что относится к олимпийской заявке с крайней серьезностью. Степень этой серьезности приехала оценить делегация Международного Олимпийского Комитета.

Городской вокзал это только один из объектов города, отремонтированный к ее приезду. Заявочный комитет Сочи утверждает, что идею проведения Олимпиады здесь поддерживает вся огромная страна.

– «Жители города хотят, чтобы к ним пришел олимпийский праздник. Это мечта не только населения Сочи, но и всей России, потому что в стране никогда не проводилось Зимней Олимпиады».

Растущие в городе пальмы – не единственная изюминка сочинской заявки.

Неподалеку от города возвышаются снежные склоны Кавказа.

Олимпийские Игры предлагается проводить и в горах и на побережье моря. **(1'16)**

Partie supprimée : Для успеха заявки необходима поддержка на самом высоком уровне.

Президент Путин лично приехал проверить сочинские трассы.

Крупные нефтяные доходы России вызвали в городе строительный бум. Но роскошные яхты по карману далеко не всем.

И Олимпиада способна открыть приток денег в Сочи.

Удастся ли городу заполнить Игры, станет ясно в июле, когда МОК примет свое решение.

BBCRussian.com_Player.9rm

II – Activités de Compréhension de l'Écrit

A) Texte 1 : *Шарм контрастов Сочи*

1) Comment est la ville de Sotchi ?

Vrai ou faux ? Cocher une bonne réponse (1 point par bonne réponse = 3 points au total):

Affirmation	Vrai	Faux
Сочи находится между берегом Чёрного моря и горами Большого Кавказа – в этом заключается уникальное местоположение города.	x	
В Сочи пока не хватает интересных туристических маршрутов.		x
После прогулки на лыжах можно плавать в тёплом море и загорать под лучами яркого южного солнца.	x	

2) Relevez dans le texte les passages qui justifient qu'on peut pratiquer à Sotchi des activités variées (une expression par item, paraphrases acceptées, 1 point par bonne réponse = 3 points au total):

- on peut y pratiquer de différents sports d'hiver : (mots attendus)
 - прогулки на лыжах, санях, сноубордах
- les sports aquatiques et les distractions aquatiques sont variés : (mots attendus)
 - яхты, погружение с аквалангом, серфинг, аквапарки, дельфинарий
- il existe de nombreux sites naturels aménagés pour les parcours touristiques : (mots attendus)
 - интересные туристические маршруты: лабиринты пещер и каскады водопадов, скалы и ущелья, горные тропы, сплавы по горным рекам

- B) Texte 2 : *Спортивные сооружения Зимней Олимпиады 2014 в Сочи*
Texte 3 : *Карта* [Carte avec légende]

3) Lisez le texte 2 et consultez la carte (texte 3). À quel(s) endroit(s) correspond l'affirmation suivante (cochez la ou les bonnes réponses) : (1 point par affirmation : 4 points au total, pas de demi-point)

Les affirmations	Parc Olympique	Krasnaïa Polïana
Le patinage artistique a lieu à	x	
Les pistes de ski, de luge et de bobsleigh se trouvent à		x
Le Stade Olympique se trouve à	x	
Le village Olympique pour héberger les sportifs se trouve à	x	x

C) Texte 4 : *Олимпийская стройка: успехи и проблемы*

4) Relevez dans le document les informations concernant : (1 point par bonne réponse : 5 points – paraphrases acceptées)

- a) **le lieu d'inscription des étudiants pour le travail aux chantiers olympiques :**
В университетах Сочи и в городской мэрии уже открылись оперативные центры, которые помогают студентам заключать трудовые договоры на олимпийских стройках.
- b) **la durée du travail et du repos des étudiants :**
студенты будут работать на олимпийских объектах вахтовым методом: 15 дней работать, а потом, столько же дней - отдыхать на пляжах Сочи.
- c) **le salaire et les avantages en nature des étudiants :**
Участникам отрядов обещают бесплатное питание в университетских столовых. У них будет бесплатное жилье в студенческих городках или кэмпингах и гарантированная зарплата от 12 до 15 тысяч рублей.
- d) **des chantiers ouverts aux équipes d'étudiants (donner les noms des chantiers) :**
Особенно ждут студентов на строительстве Олимпийской деревни, Международного Прессцентра, Олимпийского стадиона, а также бобслейной трассы в Красной Поляне.
- e) **la préoccupation principale du centre Écologique de Sotchi :**
Экологический центр Сочи будет контролировать «зелёные стандарты» строек, а также разрабатывать новые экологические маршруты для туристов в живописных окрестностях Сочи.

D) Texte 5 : *Направления работы студенческих отрядов России*

5) Trouvez dans le texte l'information concernant l'Association « Aménagements olympiques 2014 » et le Centre pour les « Standards verts olympiques ».

Cochez la ou les bonnes réponses : (1 point par affirmation : 5 points au total, pas de demi-point)

Les affirmations	Студенческая ассоциация «Олимпийские объекты 2014»	Студенческий центр «Олимпийские зелёные стандарты»
Поможет студенту найти работу в Сочи	x	x
Организует приём студентов в экологические отряды		x
Находится в Москве		
Занимается олимпийским строительством	x	x
Центр/Ассоциация находится в Университете	x	x

Total compréhension de l'écrit .../20 points – 12 points (60 %) pour valider la compétence

III – Activité de Production Écrite



Vous postulez à un job d'été dans un des chantiers olympiques de Sotchi.

Vous rédigez un mail de candidature que vous adressez à un centre d'étudiants, à choisir dans le texte 5. Dans votre mail, vous traitez les points suivants :

- Vous vous présentez : nom : Daniel ou Danielle Martin, âge, pays d'origine, études en cours ou poste actuel.
- Vous exprimez votre intérêt pour le travail et pour la langue et la culture russes.
- Vous précisez le chantier qui vous intéresse et les avantages accordés aux étudiants (au moins 3 avantages). (texte 4, texte 5)
- Vous expliquez les raisons du choix de la ville de Sotchi (au moins 3 raisons). (texte 1, texte 2)
- Vous indiquez la période à laquelle vous souhaitez y séjourner.

Faites un brouillon sur la page marquée 'brouillon', en fin de dossier (p. 11) puis rédigez sur la page précédente (p. 10). Comptez ensuite les mots de votre rédaction et notez-en le nombre en bas de la page 10.

(150 à 200 mots)

IV - Activités de Production Orale

Consigne :



Vous allez enregistrer deux messages.

Vous donnerez d'abord votre numéro de candidat en reprenant la phrase suivante : « mon numéro de candidat est... ». Rembobinez et réécoutez cette phrase en vérifiant qu'elle est bien audible et que votre numéro d'anonymat est exact. Pour chaque message, vous réfléchirez deux minutes (vous pouvez prendre des notes, mais pas de phrases rédigées), puis vous enregistrerez votre message (une à deux minutes). Lorsque vous aurez fini votre message, vous direz la phrase suivante : « Fin du message ».

Appel téléphonique et message n° 1

Vous téléphonez au centre d'étudiants auquel vous avez adressé votre mail de candidature (texte 5). Le secrétariat étant fermé, vous laissez un message sur le répondeur.

Sans oublier de vous présenter (Daniel ou Danielle Martin),

- vous demandez si votre courrier est bien arrivé,
- vous demandez si la réponse à votre demande était favorable ou défavorable,
- vous demandez le nom de la personne qui pourrait vous renseigner sur les formalités administratives : visa, invitation, autres documents nécessaires,
- vous expliquez les avantages du climat et de la situation géographique de Sotchi, (texte 1)
- vous laissez vos coordonnées (téléphone portable : 06.87.29.41.15, ainsi que votre adresse mail : dmartin@gmail.com, à épeler)
- vous remerciez et vous terminez par les formules d'usage.

L'information donnée par le candidat peut être différente de celle donnée dans sa production écrite.

Appel téléphonique et message n°2

Vous laissez un message à un(e) ami(e) russe résidant à Sotchi pour lui communiquer votre intention de travailler cet été à Sotchi.

Dans ce message :

- vous précisez la période qui vous intéresse,
- vous lui donnez le nom du centre d'étudiants qui vous propose le travail, (texte 5)
- vous donnez le nom du chantier où vous travaillerez éventuellement, (textes 2, texte 3, texte 4)
- vous demandez à votre ami(e) s'il (elle) peut vous aider à trouver un logement, de préférence correct, non loin du chantier, et à un prix abordable,
- vous demandez à votre ami(e) s'il (elle) est d'accord de faire du sport à Sotchi avec vous et vous lui indiquez vos préférences parmi les sports pratiqués dans cette ville, (texte 1, texte 2, texte 3)
- vous le remerciez et terminez par une formule finale.

L'information donnée par le candidat peut être différente de celle donnée dans sa production écrite (période, centre, chantier).

Après avoir enregistré chaque message n'oubliez pas de le signaler en disant en russe « Конец записи ». (*FIN de L'ENONCE*)